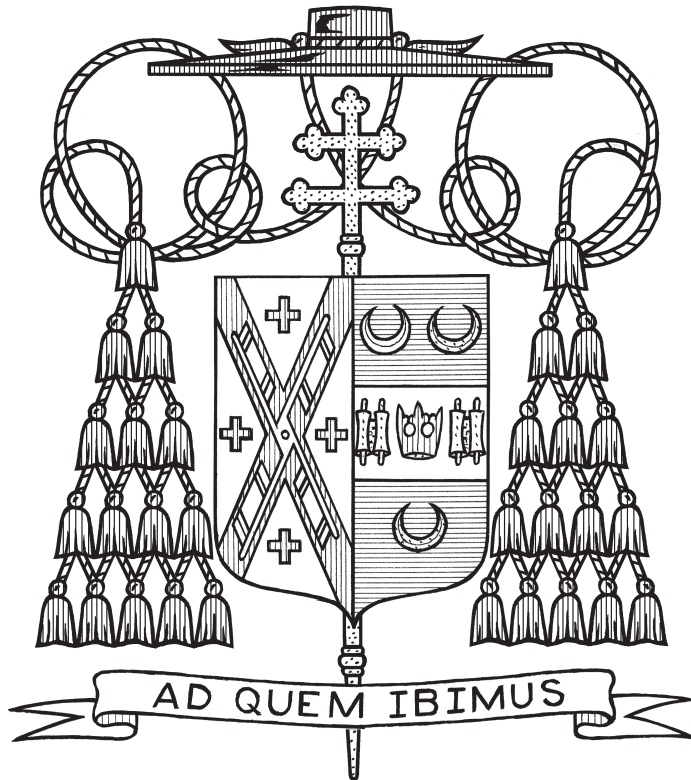


ST. PATRICK'S CATHEDRAL  
"AMERICA'S PARISH CHURCH"

NEW YORK CITY



CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

29 DE NOVIEMBRE DE 2020

P R E L U D I O

“Wachet auf, ruft uns die Stimme, BWV 645”  
Johann Sebastian Bach



# LITURGIA DE LA PALABRA

## PRIMERA LECTURA

Isaías 63, 16b-17. 19b; 64, 2b-7

Tú, Señor, eres nuestro padre y nuestro redentor;  
ése es tu nombre desde siempre.  
¿Por qué, Señor, nos has permitido alejarnos  
de tus mandamientos  
y dejas endurecer nuestro corazón  
hasta el punto de no temerte?  
Vuélvete, por amor a tus siervos,  
a las tribus que son tu heredad.  
Ojalá rasgaras los cielos y bajaras,  
estremeciendo las montañas con tu presencia.

Descendiste y los montes se estremecieron con tu presencia.  
Jamás se oyó decir, ni nadie vio jamás  
que otro Dios, fuera de ti,  
hiciera tales cosas en favor de los que esperan en él.  
Tú sales al encuentro  
del que practica alegremente la justicia  
y no pierde de vista tus mandamientos.

Estabas airado porque nosotros pecábamos  
y te éramos siempre rebeldes.  
Todos éramos impuros  
y nuestra justicia era como trapo asqueroso;  
todos estábamos marchitos, como las hojas,  
y nuestras culpas nos arrebataban, como el viento.

Nadie invocaba tu nombre  
nadie se levantaba para refugiarse en ti,  
porque nos ocultabas tu rostro  
y nos dejabas a merced de nuestras culpas.  
Sin embargo, Señor, tú eres nuestro padre;  
nosotros somos el barro y tú el alfarero;  
todos somos hechura de tus manos.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

# SALMO RESPONSORIAL

Salmo 79, 2ac y 3b. 15-16. 18-19

Jennifer Pascual  
estrofas Emiliano Ibarguchi y Domingo Cols



Se - ñor, Dios nues - tro, res - táu - ra - nos,  
que bri - lle tu ros - tro\_y nos sal - ve.

Música © 2008 Jennifer Pascual. Derechos reservados.

Pastor de Israel, escucha,  
tú que te sientas sobre querubines, resplandece.  
Despierta tu poder y ven a salvarnos. *R.*

Dios de los ejércitos, vuélvete,  
mira desde el cielo, fijate  
ven a visitar tu viña, la cepa que tu diestra plantó  
y que tú hiciste vigorosa. *R.*

Que tu mano proteja a tu escogido,  
al hombre que tú fortaleciste,  
no nos alejaremos de ti;  
danos vida para que invoquemos tu nombre. *R.*

## SEGUNDA LECTURA

1 Corintios 1, 3-9

Hermanos:

Les deseamos la gracia y la paz de parte de Dios, nuestro Padre,  
y de Cristo Jesús, el Señor.

Continuamente agradezco a mi Dios los dones divinos  
que les ha concedido a ustedes por medio de Cristo Jesús,  
ya que por él los ha enriquecido con abundancia  
en todo lo que se refiere a la palabra y al conocimiento;  
porque el testimonio que damos de Cristo  
ha sido confirmado en ustedes a tal grado,  
que no carecen de ningún don, ustedes,  
los que esperan la manifestación de nuestro Señor Jesucristo.  
Él los hará permanecer irreprochables hasta el fin,  
hasta el día de su advenimiento.  
Dios es quien los ha llamado a la unión con su Hijo Jesucristo, y Dios es fiel.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

# ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

“Veni Emmanuel Aleluya”

Jennifer Pascual



A - le - lu - ya, A - le - lu - ya, A - le - lu - ya, A - le - lu - ya.

© 2003 by Jennifer Pascual. All rights reserved.

# EVANGELIO

Marcos 13, 33-37

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos:

“Velen y estén preparados,

porque no saben cuándo llegará el momento.

Así como un hombre que se va de viaje,

deja su casa y encomienda a cada quien lo que debe hacer

y encarga al portero que esté velando,

así también velen ustedes,

pues no saben a qué hora va a regresar el dueño de la casa:

si al anochecer, a la medianoche,

al canto del gallo o a la madrugada.

No vaya a suceder que llegue de repente y los halle durmiendo.

Lo que les digo a ustedes, lo digo para todos: permanezcan alerta”.

Palabra de Señor.

**Gloria a ti, Señor Jesús.**

# LITURGIA EUCARÍSTICA

## PREPARACIÓN DE LOS DONES

### HIMNO

“Las Posadas”

Tradicional



1. En nom - bre del cie - - - lo
2. Ve - ni - mos ren - di - - - dos
3. Po - sa - da te pi - - - do,
4. Mi es - po - sa es Ma - rí - - - a,



1. Os pi - do po - sa - - - da.
2. Des - de Na - za - ret.
3. A - ma - do ca - se - - - ro,
4. Es la Rei - na del Cie - - - lo,



1. Pues no pue - de an - dar
2. Yo soy car - pin - te - - - ro
3. Por só - lo u - na no - - - che
4. Y ma - dre va a ser



1. Ya mi es - po - sa a - ma - - - da.
2. De nom - bre Jo - sé.
3. La rei - na del cie - - - lo.
4. Del Di - vi - no Ver - - - bo.

# SANTO

*Missa Emmanuel*  
Richard Proulx

San - to, San - to, San - to es el Se - ñor, Dios del u - ni - ver - so.  
Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria.  
Ho - sa - nna en el cie - lo, ho - sa - nna en el cie - lo.  
Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor.  
Ho - sa - nna en el cie - lo, ho - sa - nna en el cie - lo.

Music © 1991, GIA Publications, Inc. All rights reserved.

# ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA

*Missa Emmanuel*  
Richard Proulx

Por tu cruz y re - su - rre - cción nos has sal - va - do, Se - ñor.

Music © 1991, GIA Publications, Inc. All rights reserved.

# GRAN AMÉN

*Missa Emmanuel*  
Richard Proulx

A - mén, A - mén, A - - - - mén.

Music © 1991, GIA Publications, Inc. All rights reserved.



A-gnus De - i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di: mi-se-re-re no - bis.

A-gnus De - i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di: mi-se-re-re no - bis.

A - gnus De - i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di: do-na no-bis pa - cem.

COMUNIÓN

HIMNO

“De las Estrellas, Creador”  
CREATOR ALME SIDERUM

1. De las es - tre - llas, Cre - a - dor, De to -  
 2. Mo - vi - do por tu ex - cel - so a - mor, Vi - nus -  
 3. Na - cis - te de u - na vir - gen fiel Pa - ra  
 4. Je - sus, tu nom - bre al es - cu - char, Tus ma -  
 5. Gran Juez, de to - do co - ra - zón, Te su -  
 6. Al Pa - dre, fuen - te de bon - dad, Al Hi -

1. do el mun - do, Re - den - tor, De los cre - yen - tes,  
 2. te al mun - do, buen Se - ñor, Pa - ra sal - var de  
 3. su - frir la pe - na cruel De los que an - da - ban  
 4. ra - vi - llas al mi - rar, Los san - tos sela - rro -  
 5. pil - ca - mos con te - són, Y, cuan - do al mun - do  
 6. jo, cé - li - ca ver - dad, Y al e - ter - nal Con -

1. e - res Luz: Es - cú - cha - nos, Cris - to Je - sús.  
 2. per - di - ción A - los que bus - can el per - dón.  
 3. sin la luz, Y tú su - bis - te a la cruz.  
 4. di - lla - rán; To - dos los se - res tem - bla - rán.  
 5. vol - ve - rás; De - fién - de - nos de Sa - ta - nás.  
 6. so - la - dor: Te da - mos glo - ria y to - do ho - nor.

# RITO DE CONCLUSIÓN

CANTO DE SALIDA

“El Rey Vendrá al Amanecer”

MORNING SONG

El Rey ven - drá al a - ma - ne - cer, Del  
al - ba al des - pun - tar: Y el sol a la vi - da  
con su luz Le lla - me a des - per - tar.

The musical score is written on three staves in treble clef, with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature (C). The melody is simple and hymn-like, with lyrics written below the notes. The first staff contains the first line of the song, the second staff the second line, and the third staff the third line. The piece concludes with a double bar line.

Texto © 1989, Editorial Avance Luterano. Derechos reservados.

POSTLUDIO

Improvisation

# NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE LA EUCARISTÍA

## PARA LOS CATÓLICOS

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente y con devoción. Para estar debidamente preparados a recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave y deben haber ayunado por una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas cuando no hay oportunidad de confesarse. En tal caso, los fieles deben estar conscientes de la obligación de hacer un Acto de Contrición perfecta con la intención de confesarse lo más pronto posible (*Derecho Canónico*, artículo 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

## PARA LOS CRISTIANOS NO CATÓLICOS

Damos la bienvenida a todos los cristianos, como a nuestros hermanos y hermanas, a esta celebración de la Eucaristía. Rogamos para que nuestro bautismo común y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía y que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración de Señor “que todos sean uno” (*Juan 17, 21*), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan.

Los católicos creemos que la celebración Eucarística es una señal de unidad en la fe, la vida y el culto. A los miembros de Iglesias con las cuales no estamos plenamente unidos, por lo general no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales, con cristianos no católicos, se necesita obtener el permiso del obispo diocesano según las provisiones del artículo 844 §4 del *Derecho Canónico*. Instamos a los miembros de las Iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias Iglesias. Según la norma Católica Romana, el *Derecho Canónico* no prohíbe la recepción de la Comunión por Cristianos de estas Iglesias. (*Código Canónico*, artículo 844 §3).

## PARA LAS PERSONAS QUE NO COMULGAN

A todos los que no comulgan, les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

## PARA LOS QUE NO SON CRISTIANOS

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aun cuando no podemos invitarlos a la Sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Copyright © 1996, United States Catholic Conference. All rights reserved.



# ST. PATRICK'S CATHEDRAL

Fifth Avenue at 50th Street, New York, NY 10022

(212) 753-2261

[www.saintpatrickscathedral.org](http://www.saintpatrickscathedral.org)

---

His Eminence, Timothy Cardinal Dolan, *Archbishop of New York*

Rev. Msgr. Robert T. Ritchie, *Rector*

Rev. Andrew King, *Master of Ceremonies*

Rev. Edward Dougherty, MM • Rev. Arthur Golino • Rev. Donald Haggerty

Jennifer Pascual, DMA, *Director of Music and Organist*

Daniel Brondel, *Associate Director of Music and Organist*

Michael Hey, *Associate Director of Music and Organist*

Robert M. Evers, *Music Administrator and Programs Editor*